



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 nr. 80, MD-2012 Chișinău • Tel.: + 373 22 578 205 • Fax: + 373 22 232 302 • <https://www.mfa.gov.md>

Nr. DI/1/391 – 7562 din 6 iulie 2022

La nr. 07-3218 din 28 iunie 2022

Ministerul Finanțelor

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat setul de acte privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării *Acordului de grant dintre Republica Moldova, CET-NORD S.A și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA „CET-NORD”)” – Faza II*, și în limita competenței sale, comunică următoarele.

Cu privire la *Argumentarea necesității inițierii negocierilor și aprobării semnării*, aceasta urmează a fi elaborată conform exigențelor anexei nr. 5 a Regulamentului, fiind necesară revizuirea structurii acesteia, din punct de vedere a corectitudinii și corelării informațiilor referitoare la Împrumutul și Grantul pentru realizarea proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA „CET-NORD”)” – Faza II.

În scopul evitării de confuzii, se prezintă imperioasă reorganizarea expunerilor din Argumentare în mod coerent cu excluderea informațiilor care nu sunt relevante Acordului în speță. Or, în foarte multe pasaje se înțelege că informațiile se referă la alte documente (împrumut) și nu la cel vizat.

În aceeași ordine de idei, se menționează necesitatea includerii consecvente a informației privind nivelul, termenul de valabilitate, principalele drepturi și obligații, modalitatea soluționării disputelor, modul intrării în vigoare, amendare și încetare, inclusiv și alte aspecte descriptive ale proiectului Acordului de grant. Termenul „Suveran” urmează a fi revizuit în întreg conținutul Argumentării, întrucât acesta nu corespunde cu sensul din textul proiectului de Acord.

În conformitate cu pct. 33 al *Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015*, proiectul tratatului se prezintă spre avizare în limba română și în limba autentică de încheiere a acestuia. În acest context, se solicită prezentarea traducerii proiectului Acordului și a Anexelor, care sunt parte inerentă a acestuia, în limbile engleză și română.

Adoptarea deciziei cu privire la inițierea negocierilor, după caz, și aprobarea semnării va fi precedată de consultarea Comisiei politice externe și integrare europeană a Parlamentului.

Digitally signed by Odainic Sergiu
Date: 2022.07.07 11:17:51 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Sergiu ODAINIC
Secretar General Interimar



**MINISTERUL FINANTELOR
AL REPUBLICII MOLDOVA**

04.07.2022 nr. 11/2-5/338

La nr. 07-3218 din 28 iunie 2022

Referitor la avizarea proiectului Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA „CET-Nord”)” - Faza II

**Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării
Regionale**

Prin prezenta, cu referire la demersul Ministerului Infrastructurii și Dezvoltării Regionale privind examinarea și avizarea proiectului Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA „CET-Nord”)”-Faza II, Ministerul Finanțelor comunică lipsă de obiecții și propuneri.

Totodată, ținem să menționăm că, conform prevederilor Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2012, setul de documente prezentat urmează a fi completat cu textul proiectului tratatului în limba română.

Ministru

Digitally signed by Budianschi Dumitru
Date: 2022.07.04 12:57:26 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Dumitru BUDIANACHI

*Executor: Tatiana Șapoval
tel.: 022 26-27-68
e-mail: tatiana.sapoval@mf.gov.md*



Ministerul Economiei
al Republicii Moldova

Nr. 03-1891 din 06.07.2022

La nr. 07-3218 din 28.06.2022

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Cu referire la proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA„CET-Nord”)” - Faza II, în limita competențelor funcționale, comunicăm lipsa obiecțiilor și propunerilor.

Secretar de stat

Vadim GUMENE

Digitally signed by Gumene Vadim
Date: 2022.07.06 11:07:55 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Ana Gribinet, 022-250-603



**MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD - 2012, mun. Chișinău,
str. 31 August 1989, nr. 82
tel.: +373 22 20 14 24
web: www.justice.gov.md,
e-mail: secretariat@justice.gov.md

Nr.08/6069 din 11.07.2022

Ref. nr. 07-3218 din 28.06.2022

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Prin prezenta, aducem la cunoștință că Ministerul Justiției a examinat setul de acte cu privire la inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant dintre Republica Moldova, S.A „CET-Nord” și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA „CET-Nord”) – Faza II” (în continuare – Acord) și, în limitele competențelor funcționale, comunică următoarele.

Se va reține necesitatea completării setului de materiale cu redacția limbii române a Acordului și ajustării denumirii instrumentului juridic utilizat în întregul set după cum este utilizat în titlul propriu-zis al Acordului și anume: „Acordul de grant dintre Republica Moldova, S.A „CET-Nord” și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare”. Totodată, prin prisma prevederilor Convenției de la Viena privind dreptul tratatelor din 1969 și Convenției de la Viena din 1986 privind dreptul tratatelor între state și organizații internaționale sau între organizații internaționale, un tratat reprezintă un acord internațional încheiat în scris între state și/sau organizații internaționale. Luând în considerare că entitatea „CET-Nord” S.A este un subiect de drept intern, instrumentul prezentat nouă spre examinare nu constituie un tratat internațional atâta timp cât aceasta este parte la instrumentul în cauză.

Referitor la proiectul decretului președintelui, propunem inserarea unui nou articol în proiectul actului normativ (art. 1) ce va conține următoarea formulă: „Se ia act de proiectul Acordului de grant dintre Republica Moldova, S.A „CET-Nord” și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA „CET-Nord”)” - Faza II”.

În privința argumentării necesității, la Aspectul politic, cultural, social, cuvintele „Prevederile Acordului de împrumut” se vor înlocui cu „Prevederile Acordului de grant”. La Aspectul financiar se va atrage asupra faptului că prin noțiunea de „Beneficiar” se are în vedere Republica Moldova și nu poate fi calificată în calitate de unitate de implementare a proiectului.

Cu privire la cuprinsul Acordului, sugerăm substituția utilizării pentru Republica Moldova a termenului de „Sovereign” cu „Beneficiary”. Totodată, întrucât termenul „Grant Financed Items” presupune bunuri, lucrări și servicii necesare ce urmează a fi finanțate din grant, propunem excluderea frazei „goods, works and related services for the Project, including” din definițiile „Contracts” și „Contractors” prevăzute la art. 1 pentru evitarea dublării obiectivului Acordului. Se va clarifica termenul de „Exhibit” utilizat în cuprinsul Acordului. Totodată, sugerăm definirea cuvântului „termination” utilizat la art. III secțiunea 3.04 lit. (c) în vederea evitării situațiilor de interpretare a momentului încetării efectelor Acordului.

Cu referire la secțiunile 2.01 lit. e), 2.02 lit. b) și g), 2.06 lit. a), 3.02 lit. a), 3.03, 3.04 lit. b), 3.06, 4.02, 5.02, ce includ textul „except as the Bank agrees”, atenționăm că dispozițiile de conținut ale Acordului trebuie redactate astfel încât să asigure o previzibilitate și claritate raporturilor juridice ale părților. În vederea evitării aplicării clauzelor suplimentare de către BERD care nu au fost negociate de către părțile Acordului fapt ce ar putea determina apariția unor situații de incoerență și instabilitate la implementarea acestuia, contrar principiului securității raporturilor juridice în

componenta sa referitoare la claritate și previzibilitate, propunem redactarea secțiunilor menționate mai sus după cum urmează „unless the Parties agree otherwise”.

Fraza „issue, delivery, registration or notarisation” cuprinsă la art. IV, secțiunea 4.03 lit. (a) se va exclude, deoarece prezentul Acord nu urmează a fi supus prezentelor acțiuni conform legislației Republicii Moldova.

Referitor la art. V se va clarifica sensul secțiunii 5.04 pe motiv că consecințele anulării sau suspendării Acordului nu pot permite continuarea tuturor raporturilor juridice stabilite între părți.

La art. VIII secțiunea 8.03, propunem ca intrarea în vigoare a amendamentelor să fie aceeași pentru intrarea în vigoare a Acordului. Totodată, propunem revizuirea necesității păstrării secțiunii 8.09, întrucât Acordul urmează a fi semnat în 6 exemplare.

Secretar de stat

Veronica MIHAILOV-MORARU

Digitally signed by Mihailov-Moraru Veronica
Date: 2022.07.11 19:59:40 EEST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova



Ex. Mardari Jaclin
tel. (022) 201-411
e-mail: jaclin.mardari@justice.gov.md

MINISTERUL
INFRASTRUCTURII ȘI DEZVOLTĂRII
REGIONALE
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО
ИНФРАСТРУКТУРЫ И
РЕГИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

AGENȚIA PENTRU
EFICIENȚĂ ENERGETICĂ

АГЕНТСТВО ПО
ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ

MD-2068, Chișinău, str. Alecu Russo, 1
tel. +373-22-49-94-44, fax +373-22-31-10-01

E-mail: office@aec.md

Pagina web: www.aec.gov.md

MD-2068, Кишинэу, ул. Алеку Руссо, 1
тел. +373-22-49-94-44, факс +373-22-31-10-01

E-mail: office@aec.md

Веб страница: www.aec.gov.md

Nr. 25-360 din 05.07. 2022

Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale

Prin prezenta, Agenția pentru Eficiență Energetică (AEE), în calitate de autoritate administrativă în domeniul eficienței energetice și valorificării surselor de energie regenerabilă, a analizat scrisoarea Dvs. înregistrată cu Nr. de ieșire 07-3218 din 28.07.2022, prin care a fost solicitată poziția instituției asupra proiectului *Decretului Președintelui Republicii Moldova privind inițierea negocierilor și aprobarea semnării Acordului de grant dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucții și Renovare în vederea realizării proiectului „Sistemul termoelectric al mun. Bălți (SA “CET-Nord”)” Faza 2*, și în conformitate cu competențele funcționale, Vă comunică lipsă de propuneri și obiecții.

Cu respect,

Director

Alexandru CIUDIN